



RZECZPOSPOLITA POLSKA
INSPEKCJA WETERYNARYJNA

REPUBLIC OF POLAND
VETERINARY INSPECTION/ REPÚBLICA DE POLONIA INSPECCIÓN VETERINARIA

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mleka i produktów mlecznych wywożonych do Republiki Gwatemali
HEALTH CERTIFICATE
for milk and milk products exported to Republic of Guatemala/CERTIFICADO SANITARIO para la leche y los
productos lácteos exportados a la República de Guatemala

<p>1. Wysyłający (nazwa i adres): <i>Consignor (name and address in full)/ Remitente (nombre y dirección completos):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ŚWIADECTWO ZDROWIA dla mleka i produktów mlecznych wywożonych do Republiki Gwatemali HEALTH CERTIFICATE for milk and milk products exported to Republic of Guatemala CERTIFICADO SANITARIO para la leche y los productos lácteos exportados a la República de Guatemala</p> <p>Nr / No/Núm _____</p> <p>ORYGINAŁ / ORIGINAL/ORIGINAL</p>
<p>2. Przeznaczenie mleka / produktów mlecznych / Destination of milk / milk products/ Destino de leche / productos lácteos:</p> <p>2.1. Państwo przeznaczenia: Republika Gwatemali <i>Country of destination: Republic of Guatemala/ País de destino: República de Guatemala</i></p> <p>2.2. Odbiorca (nazwa, adres i numer weterynaryjny – jeśli dotyczy): <i>Consignee (name and address in full, veterinary approval number – if applicable)/ Consignatario (nombre y dirección completos, número de autorización veterinaria, si corresponde):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Pochodzenie mleka / produktów mlecznych / Origin of milk / milk products/Origen de la leche/ productos lácteos:</p> <p>3.1. Państwo: <i>Country/ País:</i> _____</p> <p>3.2. Kod państwa: <i>Code of the country/ Código del país</i></p> <p>_____</p>
<p>4.1. Właściwa władza: INSPEKCJA WETERYNARYJNA <i>Competent Authority: VETERINARY INSPECTION/ Autoridad Competente: INSPECCIÓN VETERINARIA</i></p> <p>4.2. Właściwy organ wydający świadectwo: <i>Competent authority issuing certificate/ Autoridad competente que expide el certificado:</i></p> <p>_____</p>	<p>5. Miejsce załadunku w celu eksportu / Place of loading for exportation/ Lugar de carga para exportación</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>6. Środki transportu i identyfikacja przesyłki / Means of transport and consignment identification/ Medios de transporte e identificación del envío</p> <p>6.1. Samochód, wagon kolejowy, statek lub samolot <i>Lorry, rail wagon, ship or aircraft/ Camión, vagón de ferrocarril, barco o avión</i></p> <p>_____</p> <p>6.2. Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku lub numer lotu: <i>Registration number(s), ship name or flight number/ Número(s)</i></p>	<p>6.6. Liczba opakowań: <i>Number of packages /Número de paquetes:</i> _____</p> <p>6.7. Waga netto (kg): <i>Net weight (kg)/Peso neto (kg):</i></p> <p>_____</p> <p>6.8. Waga brutto (kg): <i>Gross weight (kg)/Peso bruto (kg):</i></p>

<p><i>de registro, nombre del barco o número de vuelo</i></p> <hr/> <p>6.3. Nr plomby/kontenera: <i>Seal/Container No./ Número de sello/contenedor:</i></p> <hr/> <p>6.4. Dokumenty towarzyszące: / <i>Documentary references/Documents</i> <i>adjuntos:</i></p> <hr/> <p>6.5. Rodzaj opakowań: <i>Nature of packaging/Tipo de embalajes:</i></p> <hr/>	<p>6.9. Numer partii produkcyjnej / serii: <i>Lot/batch number/ Número de lote:</i></p> <hr/> <p>6.10. Data produkcji: <i>Production date/Fecha de producción:</i></p> <hr/> <p>6.11. Data przydatności do spożycia: <i>Expiry date/ Fecha de caducidad:</i></p> <hr/>
<p>7. Identyfikacja mleka i produktów mlecznych / Identification of milk and milk products/ Identificación de leche y productos lácteos:</p> <p>7.1. Opis mleka / produktów mlecznych: <i>Description of milk / milk products/Descripción de leche/ productoslácteos:</i></p> <hr/> <p>7.2. Nazwa, adres i numer weterynaryjny zakładu produkcyjnego: <i>Name, address and veterinary approval number of the establishment of the production/ Nombre, dirección y número de autorización veterinaria de la planta de producción:</i></p> <hr/>	
<p>8. Poświadczenie zdrowotności / Health attestation/Certificación de salud:</p> <p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że: <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that/ Yo, el veterinario oficial abajo firmante, certifico que:</i></p> <p>8.1 W/w produkt(y) został(y) pozyskany(e), przetworzony(e) i opakowany(e) w warunkach higienicznych oraz poddany(e) właściwej obróbce termicznej zgodnie z unijnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi obróbki termicznej produktów mlecznych. <i>Above mentioned product(s) has/have been handled, processed and packed under hygienic conditions and heat treated in accordance with the European Union and national legislation concerning heat treatment of milk products/Los productos mencionados anteriormente han sido manipulados, procesados y envasados en condiciones higiénicas y tratados térmicamente de conformidad con la legislación nacional y de la Unión Europea relativa al tratamiento térmico de productos lácteos.</i></p> <p>8.2 W/w produkt(y) spełnia(ją) wymagania unijne i krajowe dotyczące zanieczyszczeń fizyko-chemicznych, mikrobiologicznych oraz skażeń radiologicznych. <i>The above mentioned product(s) satisfies/satisfy the EU and national requirements concerning physico-chemical, microbiological and radiological contamination/ Los productos mencionados anteriormente cumplen/satisfacen los requisitos nacionales y de la UE en relación con la contaminación físicoquímica, microbiológica y radiológica.</i></p> <p>8.3 W/w produkt(y) pochodzi(ą) z zakładu, który jest pod nadzorem Inspekcji Weterynaryjnej, spełnia wszystkie wymagania weterynaryjne obowiązujące w Polsce oraz jest zatwierdzony do handlu wewnątrz Unii Europejskiej. <i>The above mentioned product(s) comes/come from a plant that is under the supervision of the State Veterinary Service, satisfy the veterinary requirement of the Republic of Poland and is approved for intra EU trade/Los productos mencionados arriba provienen de una planta que está bajo la supervisión de la Inspección Veterinaria, cumplen con los requisitos veterinarios de la República de Polonia y están aprobados para el comercio dentro de la UE.</i></p> <p>8.4 W/w produkt (y) został(y) wytworzony(e) z mleka pochodzącego od przeżuwaczy: - z obszarów wolnych przez ostatnie 12 miesięcy od pryszczycy, zgodnie z rekomendacjami Kodeksu WOA; nie wykazujących objawów chorób, które mogłyby być za pośrednictwem mleka przenoszone na ludzi. <i>The above mentioned product(s) is/are obtained from the milk of ruminants:</i> -in the areas which are free from Foot-and-mouth disease for the past twelve months, in accordance with the recommendations of the WOA code; -showing no signs of disease that might be transmitted to humans via milk/ <i>El(los) producto(s) arriba mencionado(s) se obtiene(n) de la leche de rumiantes:</i> - en las áreas libres de fiebre aftosa durante los últimos doce meses, de acuerdo con las recomendaciones del código de la OMSA; -que no muestran signos de enfermedad que pueda transmitirse a los humanos a través de la leche.</p> <p>8.5 Produkty zostały pozyskane od zwierząt pochodzących z kraju lub terytoriów administracyjnych zgodnie z regionalizacją, wolnych od pryszczycy, utrzymywanych na obszarach, na których obowiązuje zakaz szczepień przeciwko tej chorobie./ The products have been obtained from animals coming from the country or administrative territories according to regionalization, free from foot-and-mouth disease, kept in areas where vaccination against this disease is prohibited./ Los productos han sido obtenidos de animales provenientes del país o territorios administrativos según regionalización, libres de fiebre aftosa, mantenidos en áreas donde está prohibida la vacunación contra esta enfermedad.</p> <p>8.6 Stada, z których pochodzi mleko surowe są pod urzędowym nadzorem weterynaryjnym./ The herds from which the raw milk comes are under official veterinary supervision./ Los hatos de los que procede la leche cruda están bajo control veterinario oficial.</p> <p>8.7 Mleko zostało pozyskane od zwierząt pochodzących ze stad urzędowo wolnych od gruźlicy i brucellozy./ The milk was obtained from animals from officially tuberculosis- and brucellosis-free herds./ La leche se obtuvo de animales de rebaños oficialmente libres de</p>	

tuberculosis y brucelosis.

8.8 Produkt(y), którego(ych) dotyczy niniejsze świadectwo jest(są) zdalny(e) do spożycia przez ludzi.

Product(s), which is/are referred to in this certificate is/are fit for human consumption/ Los productos a los que se hace referencia en este certificado son aptos para el consumo humano.

Pieczęć urzędowa i podpis / Official stamp and signature/ Sello oficial y firma

Sporządzono w

dnia

Done _____, at/Hecho en

oficial)



(podpis urzędowego lekarza weterynarii)

(signature of official veterinarian)/ (firma del veterinario)

(nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacja i tytuł)

(name in capital letters, qualifications and title)/ (nombre en mayúsculas, títulos)